

ITS Chuck 100 P Inox mit Grundplatte ø 100

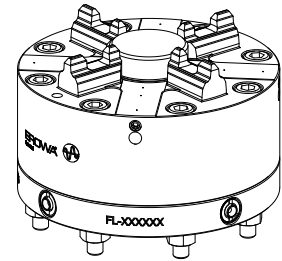
ITS Chuck 100 P Inox with base plate ø 100

Mandrin ITS Chuck 100 P Inox avec plaque de base ø 100

Sicherheit, Garantie, Haftung und Serviceadressen siehe Beilage A.

For safety, guarantee, liability and service addresses, see Appendix A.

Sécurité, garantie, responsabilités et adresses de service : voir annexe A.



Verpackungsinhalt überprüfen

Check package contents

Vérifier l'intégralité de la livraison

1x ITS Chuck 100 P Inox mit Grundplatte ø 100

1x ITS Chuck 100 P Inox with base plate ø 100

1x Mandrin ITS Chuck 100 P Inox avec plaque de base ø 100



Bezeichnung der Teile

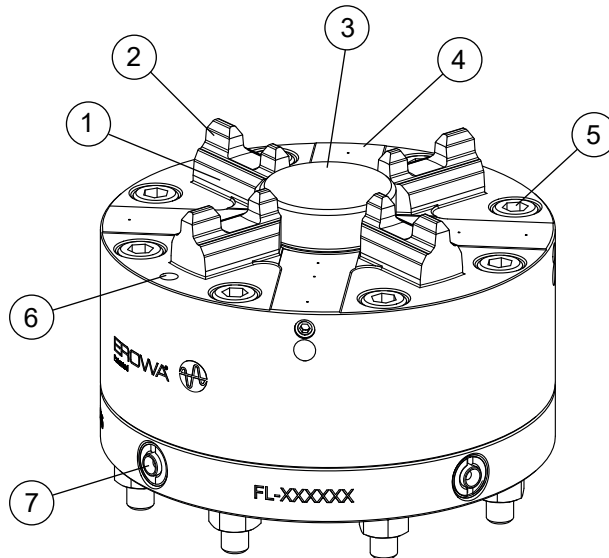
Description of parts

Désignation des éléments

- 1) Zentrierprismen P
- 2) Zentrierprismen ITS
- 3) Montagezapfen
- 4) Z-Auflage
- 5) Zylinderschraube M6 (8 x)
- 6) Referenzseite
- 7) Rückschlagventil öffnen / schliessen

- 1) Centering prisms P
- 2) Centering prisms ITS
- 3) Mounting peg
- 4) Z-support
- 5) Socket head bolt M6 (8 x)
- 6) Reference surface
- 7) Check valve for opening / clamping

- 1) Prismes de centrage P
- 2) Prismes de centrage ITS
- 3) Tenon de montage
- 4) Appui Z
- 5) Vis à tête cylindrique M6 (8 x)
- 6) Face de référence
- 7) Clapet antiretour pour ouvrir / Fermeture



Anwendung (bestimmungsgemässe Verwendung)

Application (intended purpose)

Utilisation (conformément à sa destination)

EROWA Spannfutter werden verwendet um Werkstückträger und Werkstückspanner zu halten.

EROWA chucks are used to hold workpiece carriers and workpiece clamping systems.

Les mandrins EROWA sont utilisés pour maintenir le porte-pièce et le dispositif de serrage de pièce.

HINWEIS

NOTICE

INDICATION

Die Zentrierprismen P (1) müssen beim Einsetzen von Paletten immer mit einem leichten Fettfilm versehen sein!

With the use of pallets the centering prisms P (1) should always wear a slight cover of grease!

En utilisation avec palettes les prismes de centrage P (1) doivent toujours être couverts avec une légère couche de graisse!

Symbolerklärung




Explanation of the symbols




Description des symboles utilisés




Das EROWA Produkt wurde nach den allgemein anerkannten Regeln der Technik und dem aktuellen Stand von Wissenschaft und Technik gefertigt. Dennoch gehen von Maschinen Risiken aus, die sich konstruktiv nicht vermeiden lassen. Um dem mit dem EROWA Produkt arbeitenden Personal ausreichend Sicherheit zu gewährleisten, werden zusätzlich Sicherheitshinweise gegeben. Nur wenn diese beachtet werden, ist hinreichende Sicherheit beim Umgang mit dem EROWA Produkt gewährleistet. Bestimmte Textstellen sind besonders hervorgehoben. Die so gekennzeichneten Stellen haben folgende Bedeutung:

The EROWA Product has been manufactured according to the generally recognized rules of technology and the state of the art of science and technology. Even so, machines involve risks which cannot be avoided by means of design and construction. In order to provide personnel working with the EROWA Product with adequate safety, additional precautions are provided. Adequate safety at work with the EROWA Product can only be ensured if these precautions are being followed. Certain passages have been marked in a particular way. The passages marked in this manner have the following meaning:

Le Produit EROWA a été conçu en fonction des règles techniques généralement admises et de l'état actuel des connaissances scientifiques et techniques. Il n'en reste pas moins que toute machine présente nécessairement des risques qui ne peuvent pas être entièrement éliminés par la seule approche conceptuelle. D'où la prescription de consignes de sécurité spécifiques pour assurer une sécurité maximale au personnel travaillant sur le Produit EROWA. Seule l'observation de ces consignes de sécurité permet d'assurer une sécurité suffisante aux personnes dans leurs rapports avec le Produit EROWA. Certains passages ont été mis en évidence. Ils ont les significations suivantes :

 GEFAHR	 DANGER	 DANGER
Steht für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren, irreversiblen Körperverletzungen oder zum Tod führt.	Highlights an immediate thread of danger that will cause serious, irreversible physical injury or death.	Signale un danger qui vous menace directement et qui provoque de graves blessures corporelles ou la mort.

 WARNUNG	 WARNING	 AVERTISSEMENT
Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen führen kann.	Highlights a possible dangerous situation that could cause serious physical injury.	Signale une situation potentiellement dangereuse susceptible de provoquer de graves blessures corporelles.

 VORSICHT	 CAUTION	 ATTENTION
Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen führen kann.	Highlights a possible dangerous situation that could cause minor physical injury.	Signale une situation potentiellement dangereuse susceptible de provoquer des blessures corporelles légères.




HINWEIS	NOTICE	INDICATION
Steht für eine möglicherweise schädliche Situation, bei der das Produkt oder eine Sache in seiner Umgebung beschädigt werden könnte.	Highlights a possible harmful situation in which the product or an object in the vicinity could be damaged.	Signale une situation potentiellement néfaste dans laquelle le produit ou un objet placé à proximité de lui risque d'être endommagé.

WICHTIG	IMPORTANT	IMPORTANT
Steht für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.	Highlights information on usage and other useful information.	Signale des consignes d'utilisation et d'autres informations utiles.

Schutzeinrichtungen

Protection devices




Dispositifs de protection

 GEFAHR	 DANGER	 DANGER
Unvorhersehbare Fehlfunktionen oder fehlerhaftes Material des Produkts (wegfliegen von Teilen), können zu schweren und irreversiblen Körperverletzungen führen. Die vorhandenen Schutzeinrichtungen sind gemäss der Betriebsanleitung (Werkzeugmaschine) korrekt und konsequent anzuwenden.	Unforeseeable malfunctions or faulty material of the product (parts being thrown out) can cause severe and irreversible injury. The existing protection devices must be used properly and consistently according to the operating instructions (machine tool).	Des dysfonctionnements imprévisibles ou un matériau défectueux dans le produit (pièces qui s'échappent) peuvent entraîner des blessures corporelles lourdes et irrémédiables. Les dispositifs de protection existants doivent donc être utilisés systématiquement et conformément aux instructions de service (de la machine-outil).

Persönliche Schutzausrüstung

Personal protective equipment

Équipement de protection individuelle




 WARNUNG	 WARNING	 AVERTISSEMENT
Unsachgemässe Bedienung, fehlerhafte Manipulation oder fehlerhaftes Material (herunterfallen von Teilen, Lärm) können zu schweren Körperverletzungen führen. Der Bediener ist aufgefordert die vorhandene persönliche Schutzausrüstung (z.B. Schutzbrille, Schutzschuhe und Gehörschutz) korrekt zu tragen.	Improper operation, erroneous manipulation or faulty material (falling parts, noise) can lead to serious personal injury. The operator is requested to properly wear the existing personal protective equipment (e.g., goggles, protective shoes, and hearing protection).	Toute utilisation non conforme, manipulation erronée ou matériau défectueux (chutes de pièces, bruit) peut entraîner de lourdes blessures corporelles. L'opérateur est prié de porter correctement les équipements de protection individuelle existants (lunettes de sécurité, chaussures de sécurité, protection auditive, etc.).

HINWEIS	NOTICE	INDICATION
Die Auswahl und die Prüfung über den Einsatz der einzelnen Schutzausrüstungsgegenstände hat durch den Betreiber zu erfolgen.	The operating company is responsible for the selection and verification of use of the individual protection equipment.	L'exploitant est responsable de la sélection et du contrôle des différents équipements de protection individuelle.

Arbeiten mit Druckluft

Working with compressed air

Travailler avec de l'air comprimé

 WARNUNG	 WARNING	 AVERTISSEMENT
Maximaler Reinigungsdruck beachten. Zu starkes Abblasen und Lärm mit der Druckluft vermeiden, Gehörschutz tragen. Gegen Augenverletzungen gut sitzende Schutzbrille tragen (auch Drittpersonen). Gefährdung durch Versprühen von Flüssigkeit und wegfliegenden Spänen, etc. Müssen Teile beim Abblasen in der Hand gehalten werden, sind geeignete Handschuhe zu tragen.	Be sure to observe the maximum cleaning pressure. Avoid excessive blowing and noise with compressed air, wear hearing protection. To avoid eye injuries, wear properly fitting safety glasses (including third parties). Risk of spraying liquid and projection of chips, etc. If you must hold any parts in your hand while blowing them off, wear suitable gloves.	Observer la pression de nettoyage maximale. Éviter un nettoyage par soufflage et bruit à trop forte pression, porter une protection auditive. Porter des lunettes de sécurité bien ajuster pour éviter toute blessure des yeux (tierces personnes également). Risque de pulvérisation de liquides et de projection de copeaux, etc. Si le nettoyage exige de tenir des pièces à la main, porter des gants appropriés.

⚠ VORSICHT

Bei der Montage und Demontage muss der Montagezapfen (C) immer eingesetzt sein.

Das ITS Chuck 100 P steht unmontiert unter Federspannung.

⚠ CAUTION

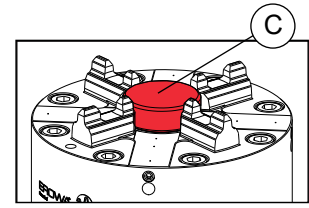
The mounting peg (C) always has to be fitted during to the assembly and disassembly.

When it is not fitted, the ITS Chuck 100 P is under spring pressure.

⚠ ATTENTION

Pendant l'assemblage et le désassemblage, le tenon de montage (C) doit toujours être mis.

À l'état non monté, le mandrin ITS Chuck 100 P est sous tension de ressort.



Technische Daten

Repetiergenauigkeit:
Indexierung:

Spannkraft:
Gespannt: drucklos Druckluft:

Technical data

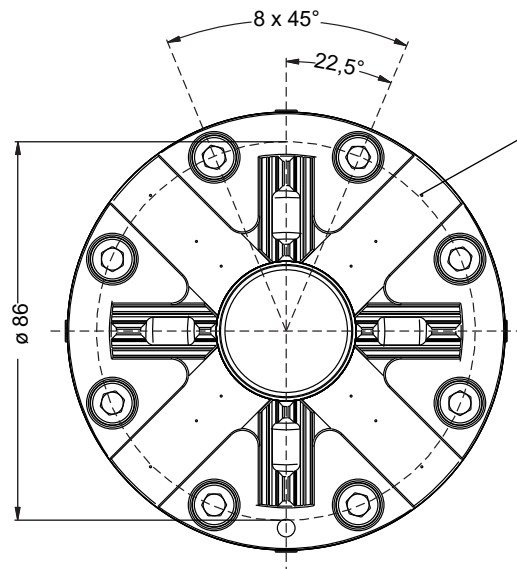
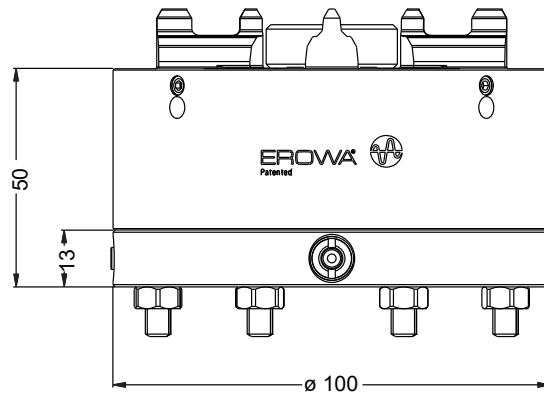
Repetability:
Indexing:

Clamping power:
Clamped: depressurized Air
pressure:

Caractéristiques techniques

Répétabilité : 0,002 mm
Indexation : 4 x 90°

Force de serrage : 5000 N
Serrage par dépressurisation
Pression pneumatique : min. 6 bar



- 8) Abblasbohrungen (12 x)
- 8) Blowoff boreholes (12 x)
- 8) Perçage de soufflage (12 x)

Anwendung

Das Spannfutter ITS Chuck 100 P dient zur Aufnahme von Paletten PM85 / PM56 sowie Paletten \varnothing 115 / \varnothing 148 und Elektrodenhaltern.

Application

The ITS chuck 100 P serves to accommodate pallets PM85 / PM56, as well as pallets \varnothing 115 / \varnothing 148 and electrode holders.

Utilisation

Le mandrin ITS Chuck 100 P sert à fixer des palettes PM85 / PM56, ainsi que des palettes \varnothing 115 / \varnothing 148 et des porte-électrode.

Inbetriebnahme

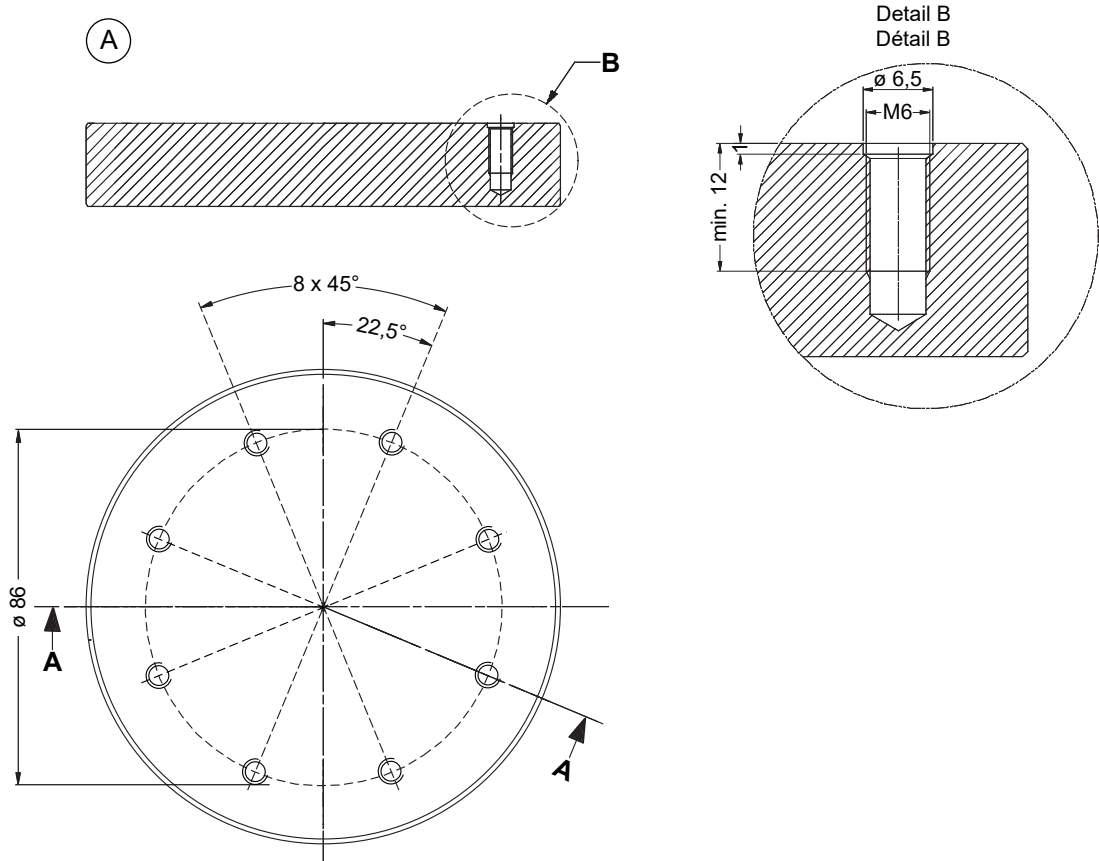
Setting up

Mise en service

Montagefläche für ITS Chuck 100 P vorbereiten gemäss Beispiel Bild A. (Bild A)

Prepare surface on which ITS Chuck 100 P is to be fitted according to example diagram A. (Diagram A)

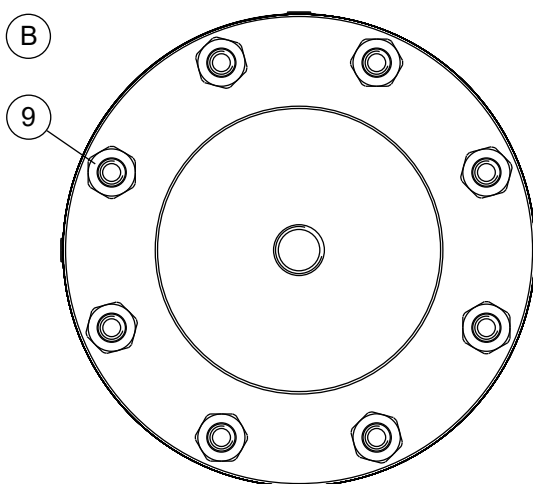
Préparer la surface de montage pour le mandrin ITS Chuck 100 P conformément à l'exemple figure A. (figure A)



Die acht M6 Muttern (9) lösen und entfernen. (Bild B)

Remove the eight hex nuts (9). (Diagram B)

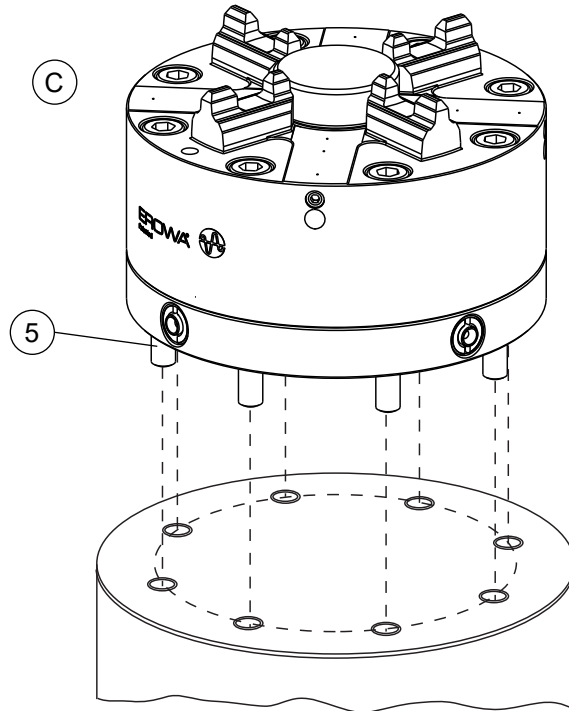
Enlevez les 8 écrous (9). (figure B)



Spannfutter vorsichtig auf der Montagefläche plazieren, die acht Zylinderschrauben (5) leicht anziehen.
(Bild C)

Carefully place chuck on the mounting surface, tighten the eight socket head bolts (5) slightly.
(Diagram C)

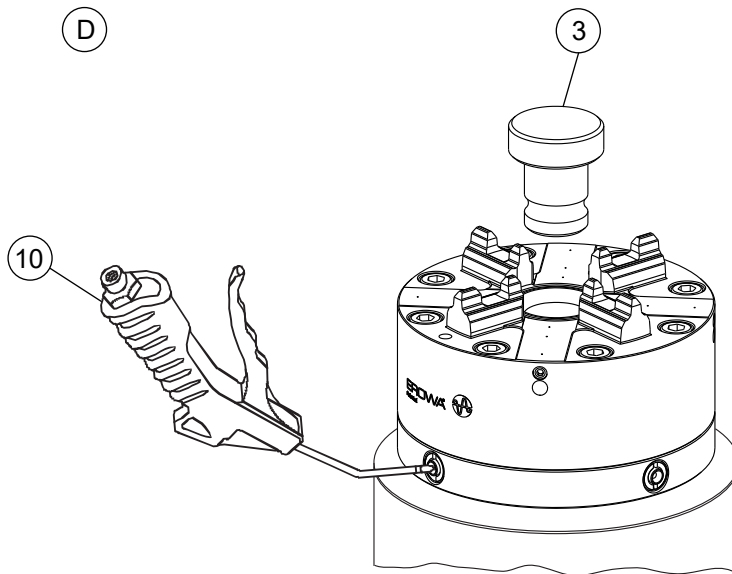
Placer avec précaution le mandrin sur la surface de montage, puis serre légèrement les huit vis à tête cylindrique (5).
(figure C)



Spannfutter betätigen und Montagezapfen (3) entfernen.
Druckluftpistole (10) min. 6bar Luftdruck.
(Bild D)

Operate chuck and remove mounting peg (3).
Air jet (10) min. 6bar air pressure
(Diagram D)

Actionner le mandrin et enlever le tenon de montage (3).
Pistolet d'air (10) min. 6 bar pression pneumatique.
(figure D)



Spannfutter ausrichten

Align chuck

Aligner le mandrin de serrage

(E)

Kontrollieren und Ausrichten des Rundlaufes und der Winkellage mit:

Check and align concentricity and angle position with:

Vérifier et aligner l'absence de fauxrond et position angulaire avec :

(Bild E)

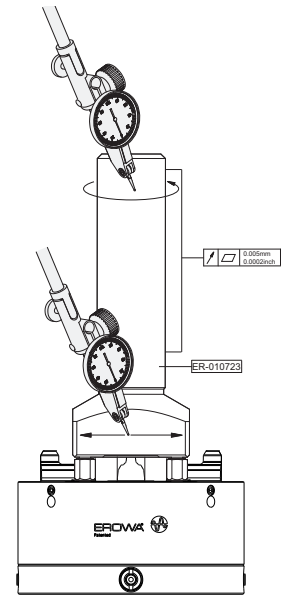
(Diagram E)

(figure E)

a) Kontrolldorn ER-010723 (Option)

a) Checking pin ER-010723 (option)

a) Tasseau de contrôle ER-010723 (en option)



oder

or

ou

(Bild F)

(Diagram F)

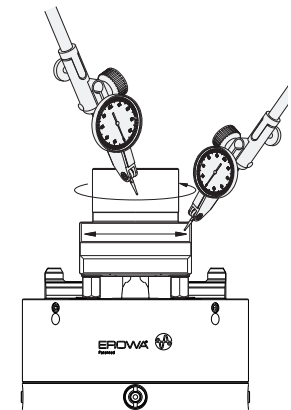
(figure F)

b) Messdorn ER-008617 (Option).

b) Gaugin pin ER-008617 (option).

b) Tasseau de mesure ER-008617 (en option).

(F)



Zylinderschrauben M6 mit 10 Nm anziehen. Rundlauf und Winkellage noch einmal kontrollieren, wenn nötig korrigieren.

Tighten M6 socket head bolts to 10 Nm. Recheck concentricity and angular position; correct if necessary.

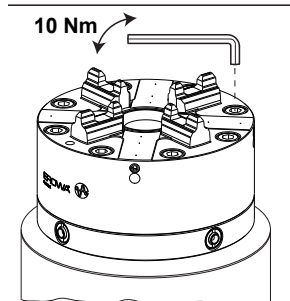
Serrer les vis à tête cylindrique M6 au couple de 10 Nm. Recontrôler la concentricité et la position angulaire. Corriger, le cas échéant.

(G)

Durch mehrmaliges Öffnen und Schliessen Dichtheit und Funktion des Spannfutters kontrollieren. (Bild G)

Check the tightness and function of the chuck by opening and closing it several times. (Diagram G)

Contrôler l'étanchéité et le fonctionnement du mandrin en l'ouvrant et en le fermant à plusieurs reprises. (figure G)



Instandhaltung, Wartung

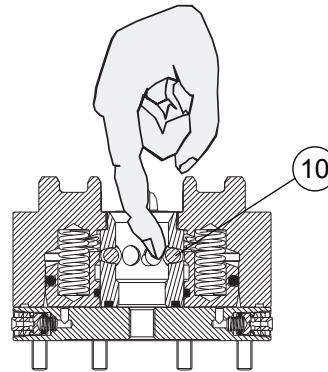
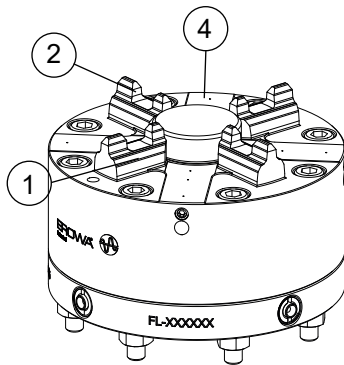
- Vor Inbetriebnahme Flanken der Zentrierprismen P (1) leicht einfetten.
- Kugeln (10) wöchentlich fetten.
- Zentrierprismen (1, 2) und Z-Auflagen (4) reinigen und gegen Beschädigung durch Schläge schützen.

Maintenance

- Before operating the chuck, slightly grease the sides of the centering prisms P (1).
- Grease balls weekly (10).
- Clean and protect centering prisms (1, 2) and Z-supports (4) against damage through knocks.

Maintenance

- Avant mise en service, graisser légèrement les flancs des prismes de centrage P (1).
- Graisser les billes une fois par semaine (10).
- Nettoyer et protéger les prismes de centrage (1, 2) et les appuis Z (4) contre les dommages dus aux chocs.



Störungen, Fehlerbehebungen

Failures: cause and action

Pannes, dépannage

F=Fehler U=mögliche Ursache B=Behebung

F=failure C=possible cause A=action

E=erreur C=cause possible D=dépannage

F: Spannfutter lässt sich nicht öffnen.

F: Chuck cannot be opened.

E: Impossible d'ouvrir le mandrin

U: Eingangsdruck zu gering.

C: Supply pressure too low.

C: Pression pneumatique à l'entrée trop faible.

B: Eingangsdruck auf min. 6 bar erhöhen.

A: Increase supply pressure to min. 6 bar.

D: Augmenter la pression pneumatique à l'entrée au min. à 6 bar.

Optionen

Options

Options

ER-010723
Kontrolldorn 50

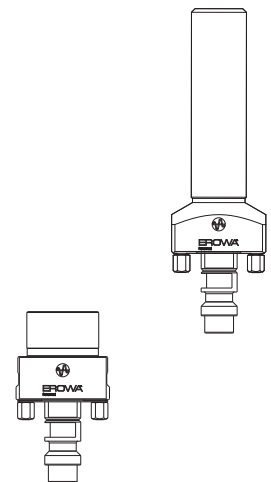
ER-010723
Checking pin 50

ER-010723
Tasseau de contrôle 50

ER-008617
Messdorn

ER-008617
Gaugin pin

ER-008617
Tasseau de mesure



Optionen

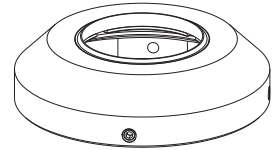
Options

Options

ER-041374
Dichtring PM56

ER-041374
Seal ring PM56

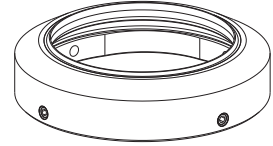
ER-041374
Joint d'étanchéité PM56



ER-034677
Dichtring PM85

ER-034677
Seal ring PM85

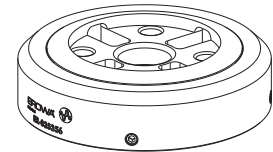
ER-034677
Joint d'étanchéité PM85



ER-035356
Dichtring QuickChuck 100 P ø 72

ER-035356
Seal ring QuickChuck 100 P ø 72

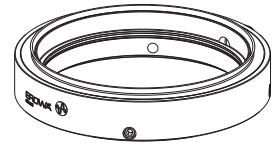
ER-035356
Joint d'étanchéité QuickChuck 100 P ø 72



ER-046046
Späneschutz ø 115

ER-046046
Chip Guard ø 115

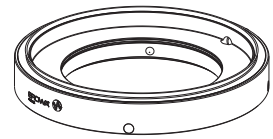
ER-046046
Protection contre les copeaux ø 115



ER-046044
Späneschutz ø 148

ER-046044
Chip Guard ø 148

ER-046044
Protection contre les copeaux ø 148



ER-001846
Blaspistole

ER-001846
Air jet

ER-001846
Pistolet d'air



Ersatzteile

Spare parts

Pièces de rechange

ER-047575
Reparaturset ITS Spannfüter
100 P Inox

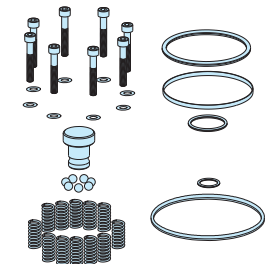
ER-047575
Repairkit ITS Chuck 100 P Inox

ER-047575
Kit de réparation mandrin ITS
100 P Inox

Das Reparaturset enthält alle Verschleissteile für ITS Chuck 100 P Inox.

The repair kit contains all the wearing part of the ITS Chuck 100 P Inox.

La trousse de réparation contient toutes les pièces d'usure pour le mandrin ITS Chuck 100 P Inox.



Beziehen Sie Ersatzteile bei Ihrem EROWA Fachhändler.

Please order spare parts from your EROWA dealer.

Commandez les pièces de rechange chez votre agent EROWA.

Technischer Support

Technical support

Assistance technique

Für Fragen zu dieser Betriebsanleitung kontaktieren Sie bitte: info@erowa.com.

For technical support about this operating instruction, please contact: info@erowa.com.

Pour l'assistance technique relative aux présentes instructions de service veuillez prendre contact avec info@erowa.com.

Sicherheit, Garantie und Haftung

Der Hersteller
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 CH-6233 Büron LU /
 Switzerland
 Tel. ++41 (0)41-935 11 11
 Fax ++41 (0)41-935 12 13
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den in dieser Dokumentation genannten Bedingungen eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleissteile, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen. Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

Security, guarantee and liability

Manufacturer
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 6233 Büron LU /
 Switzerland
 Tel. +41 (0)41 935 11 11
 Fax +41 (0)41 935 12 13
 Email: info@erowa.com
 www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use.

Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors. EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

Sécurité, garantie et responsabilité

Le fabricant
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 CH-6233 Büron LU /
 Suisse
 Tél. ++41 (0)41-935 11 11
 Fax ++41 (0)41-935 12 13
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs. EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

Tochtergesellschaften Subsidiaries / Filiales

Deutschland
 EROWA System Technologien GmbH
 Gewerbestraße Schwadernmühle
 Rosendorferstrasse 1
 DE-90556 Cadoitzburg b. Nbg.
 Deutschland
 Tel. 09103 7900-0
 Fax 09103 7900-10
 info@erowa.de
 www.erowa.de

Frankreich
 EROWA Distribution France Sàrl
 PAE Les Glaisins
 12, rue du Bulloz
 FR-74940 Annecy-le-Vieux
 France
 Tel. 4 50 64 03 96
 Fax 4 50 64 03 49
 info@erowa.tm.fr
 www.erowa.com

Italien
EROWA Tecnologie S.r.l.
Sede Legale e Operativa:
 Via Affini Maserati 48
 IT-10095 Grugliasco (TO)
 Italia
 Tel. 011 9664873
 Fax 011 9664875
 info@erowa.it
 www.erowa.com

Unità di Treviso:
 Via Leonardo Da Vinci n. 8
 IT-31020 Villorba (TV)
 Italia
 Tel. 0422 1627132

Spanien
 EROWA Technology Ibérica S.L.
 c/ Avda. Cornellà, 142 70 3a ext.
 E-08950 Esplugues de Llobregat - Barcelona
 España
 Tel. 093 265 51 77
 Fax 093 244 03 14
 erowa.iberica.info@erowa.com
 www.erowa.com

Skandinavien
 EROWA Technology Scandinavia A/S
 Fasanvej 2
 DK-5863 Ferritslev Fyn
 Denmark
 Tel. 65 98 26 00
 Fax 65 98 26 06
 info@erowa.com
 www.erowa.com

Osteuropa
 EROWA Technology Sp. z o.o.
 Eastern Europe
 ul. Spółdzielcza 37-39
 55-080 Katy Wrocławskie
 Poland
 Tel. 71 363 5650
 Fax 71 363 4970
 info@erowa.com.pl
 www.erowa.com

Indien
 EROWA Technology (India) Private Limited
 No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building
 Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,
 Hyderabad 500 016 (Andhra Pradesh)
 India
 Tel. 040 4013 3639
 Fax 040 4013 3630
 salesindia@erowa.com
 www.erowa.com

USA
 EROWA Technology, Inc.
 North American Headquarters
 2535 South Clearbrook Drive
 Arlington Heights, IL 60005
 USA
 Tel. 847 290 0295
 Fax 847 290 0298
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

China
 EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.
 G/F, No. 24 Factory Building House
 69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)
 Shanghai 200233, PRC
 China
 Tel. 021 6485 5028
 Fax 021 6485 0119
 info@erowa.cn
 www.erowa.cn

Singapur
 EROWA South East Asia Pte Ltd
 #6 Kallang Pudding Road
 #06-02 HH@Kallang
 Singapore 349328
 Tel. 65 6547 4339
 Fax 65 6547 4249
 sales.singapore@erowa.com
 www.erowa.com

Japan
 EROWA Nippon Ltd.
 Sasano Bldg.
 2-6-4 Shiba Daimon, Minato-ku
 105-0012 Tokyo
 Japan
 Tel. 03 3437 0331
 Fax 03 3437 0353
 info@erowa.co.jp
 www.erowa.co.jp

Patente:

Diese Produkte sind durch eine oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt.

US 4.615.688	US Re. 33.249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4.621.821	US 4.934.680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5.065.991	US 4.786.062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4.686.768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6.367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105

Patents:

These products are protected by one or more of the following patents (applications).

Brevets :

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :



EG Einbauerklärung
 EC declaration of incorporation
 Déclaration CE d'incorporation
 Dichiarazione CE di incorporazione

Der Hersteller:

The manufacturer:

Le fabricant :

Il fabbricante:



erklärt hiermit, dass das Produkt:

hereby declares that the product:

déclare par la présente que le produit :

dichiara che il prodotto:

EROWA Spannfutter

Type: ER-082885

den folgenden Bestimmungen entspricht:

is in compliance with the following provisions:

répond aux prescriptions suivantes :

è conforme alle seguenti disposizioni:

EG-Richtlinien:

**Richtlinie 2006/42/EG,
 Anhang II B**
 Maschinen
 17. Mai 2006

einschliesslich späterer Änderungen der Richtlinien.

EC Directives:

**Directive 2006/42/EC,
 ANNEX II B**
 Machinery
 17 May 2006

including later amendments to the directives.

Directives CE :

**Directive 2006/42/CE,
 Annexe II B**
 Machines
 17 mai 2006

modifications subséquentes des directives comprises.

Direttive CE:

**Direttiva 2006/42/CE,
 Allegato II B**
 Macchine
 17 maggio 2006

e successive modifiche e integrazioni.

Normen:

DIN EN ISO 12100
Sicherheit von Maschinen -
Allgemeine Gestaltungsleitsätze -
Risikobeurteilung und Risikomin-
derung
01. August 2013

Standards:

DIN EN ISO 12100
Safety of machinery -
General principles for design -
Risk assessment and risk reduction
1 August 2013

Normes :

DIN EN ISO 12100
Sécurité des machines -
Principes généraux de conception -
Appréciation du risque et réduction
du risque
1 août 2013

Norme:

UNI EN ISO 12100
Sicurezza del macchinario -
Principi generali di progettazione -
Valutazione del rischio e riduzione
del rischio
1 agosto 2013

HINWEIS

Die Inbetriebsetzung der unvollständigen Maschinen (EROWA Spannfutter) ist solange untersagt bis diese zur Gesamtanlage zusammengebaut werden. Sie gelten erst dann gemäss der EG-Maschinenrichtlinie als Maschine. Die Konformität des EROWA Spannfeeders ist nach der Richtlinie 2006/42/EG Anhang II A gegeben, wenn dieses gemäss der Betriebsanleitung angeschlossen, in Betrieb gesetzt und die Funktion getestet ist.

NOTICE

Commissioning of the incomplete machines (EROWA Chuck) is not permitted until they are assembled to a complete system. Only then they are considered a machine in accordance with the EC Machinery Directive. Compliance of the EROWA chuck is given in accordance with Directive 2006/42/EC Annex II A, when it has been connected, put into operation and tested for proper function in accordance with the operating instructions.

INDICATION

Il est interdit de mettre en service les quasi-machines (mandrins EROWA) jusqu'à ce qu'elles soient incorporées à un système. Ce n'est qu'alors qu'elles forment une machine complète dans le sens de la directive CE Machines. La conformité du mandrin EROWA est établie conformément à la directive 2006/42/CE, annexe II A, dans la mesure où il est raccordé, mis en service et testé conformément aux instructions de service.

INDICAZIONE

La messa in funzione delle quasi-macchine (mandrini EROWA) è vietata fino a quando queste non sono montate nell'impianto completo. Solo in quel momento sono considerate macchine ai sensi della direttiva macchine CE. La conformità del mandrino EROWA ai sensi della direttiva 2006/42/CE allegato II A è garantita qualora esso venga collegato, messo in funzione e sottoposto a un test di funzionamento conformemente alle istruzioni per l'uso.

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der relevanten technischen Unterlagen gemäss Richtlinie 2006/42/EG Anhang VII Teil B.

Authorized person to compile the relevant technical documentation according to directive 2006/42/EC ANNEX VII Part B.

Le personne autorisée à constituer le dossier technique en question conformément à la directive 2006/42/CE Annexe VII Part B.

Persona autorizzata a costituire la documentazione tecnica pertinente conformemente alla direttiva 2006/42/CE Allegato VII Part B.

Walter Venturi
(EROWA AG Büron)

Walter Venturi
(EROWA AG Büron)

Walter Venturi
(EROWA AG Büron)

Walter Venturi
(EROWA AG Büron)

Das Management der EROWA AG wurde durch Swiss TS nach der Norm ISO 9001:2008 zertifiziert unter der Nummer 97.421.1-028 registriert.

The Management System of EROWA AG has been certified by Swiss TS according to ISO 9001:2008 and registered under number 97.421.1-028.

Le système de gestion de EROWA AG a été certifié par Swiss TS selon la norme ISO 9001:2008 et enregistrée sous la numéro 97.421.1-028.

Il sistema di gestione di EROWA AG è stata certificata da Swiss TS secondo la norma ISO 9001:2008 e registrato con il numero 97.421.1-028.

Funktion des Unterschreibenden:
Signatory's position:
Fonction du signataire :
Funzione del firmatario:

Qualitätsbeauftragter
Quality Delegate
Délégué à la qualité
Delegato di qualità

Rechtsgültige Unterschrift:
Legally valid signature:
Signature authentique :
Firma del legale rappresentante:


Dieter Gautschi

Place, Date:

Büron, 29.10.14